

Трудности перевода

†

Трибуна депутата

Приняты изменения в Устав города Ярославля. Большинство депутатов побоялись менять что-либо в сложившейся системе. Все осталось по-прежнему. Осталась и путаница в головах избирателей.

Что же такое все-таки муниципалитет и зачем он нужен?

По результатам различных социологических исследований ярославцы в основном высказались против переименования представительного органа. Сейчас уже все боятся изменений и не ждут ничего хорошего от предлагаемых новшеств. Не будучи лингвистами, люди интуитивно полагают, и правильно делают, что муниципалитет — это территория или орган управления, где действует форма городского самоуправления.

Щедро отдав название «муниципалитет» только представительному органу, разработчики вновь отдали и всю смысловую нагрузку этого слова депутатам. А как же мэры и мэрия? Получается, чиновничий аппарат сознательно либо на бессознательном уровне семантически отделяет себя от процесса самоуправления. То есть на сегодняшний день есть территория самоуправления — муниципалитет и территория, обслуживающая мэра города, — мэрия. Именно так эти названия воспринимаются при переводе на другие языки. А ведь представительный орган и исполнительный должны быть в одной связке и являться неотъемлемыми частями городского самоуправления.

Логично было дать название «муниципалитет» и представительному, и исполнительному органу, вместе взятым (именно так и используется это название в мировой демократической практике), а нынешнему муниципалитету оставить только частичный смысл этого слова — «муниципальное собрание».

Поэтому не избежать нам очередных речевых ошибок, которые допускают даже грамотные политики города и области, говоря «чиновник муниципалитета».

Не зря, встречаясь с ярославцами, я понимаю, что люди плохо представляют, чем же конкретно занимается их депутат.

Итак, депутат муниципалитета — это ваш представитель в городском собрании депутатов. У нас в городе он называется муниципалитет, в советские годы был его аналог — городской Совет народных депутатов.

Не надо путать его с чиновниками и работниками мэрии.

У мэрии есть свой главный управляющий, высшее должностное лицо, можно сказать по-современному — мэр. Он нанимает на работу заместителей, назначает руководителей всех департаментов и глав администраций. Решает, какой должна быть структура мэрии и сколько человек в ней должно работать, издает распоряжения и постановления. То есть фактически управляет всеми процессами в городе, а значит, должен нести ответственность за все промахи — свои и своих подчиненных.

Депутаты же в соответствии с принятым уставом «утверждают», «принимают», иногда «устанавливают», но никогда не «разрабатывают» или «назначают». Отсюда следует логичный вывод: если муниципалитет это такая структура, которой позволено только голосовать, зачем ей депутаты на постоянной основе или свой аппарат? За депутатов все сделано: назначат, разработают и обеспечат.

Как же можно повлиять на ситуацию?

Нужно пытаться контролировать этот процесс. Тщательно изучать документы, представленные мэрией. Устраивать депутатские слушания. Депутаты делают немало запросов чиновникам, приглаша-

ют их на заседания, ходят к ним на прием. Предают очень многие процессы гласности.

Так, ни одно из обращений моих избирателей не остается без внимания. На их основании поднимаются вопросы на заседаниях комиссий и ставятся задачи перед исполнительной властью.

Порой депутатов даже упрекают в том, что они занимают пиаром. Однако надо знать, что этот «PR» (public relations) в переводе и есть «связь с общественностью». Так чем же ему еще заниматься, если не поддерживать связь со своими избирателями?

Я специально приезжаю в администрацию Ленинского района каждый четверг, чтобы принять всех желающих, приезжаю во дворы на собрания жителей и иногда просто по инициативе старост. По моей личной просьбе Ленинская администрация старается приглашать меня как депутата на различные собрания и встречи.

Собираются депутаты все вместе один раз в месяц на заседания муниципалитета и, по желанию, еще несколько раз — для работы в постоянных комиссиях. У депутатов нет кабинетов в мэрии или администрации, все они заняты на своих постоянных местах работы — предприятиях, организациях. И если некоторым кажется, что, написав в мэрию, ответ должны получить от депутата, то они опять ошибаются. Депутат может не знать очень многих вещей, находящихся в ведении мэрии или районной администрации.

И все же депутаты могут многого добиться. Для этого нужны лишь желание депутата работать, а не угождать, и ваша поддержка. Говорят: капля камень точит. Может, и мы будем услышаны, если наши голоса будут звучать вместе.

И. В. БЛОХИН,
депутат муниципалитета
Ярославля, председатель
общественного движения
«Новый город».